



**SECOND APPROPRIATION ACT,  
2009-10**

**LOI D'AFFECTATION N° 2  
POUR L'EXERCICE 2009-2010**

(Assented to December 17, 2009)

(sanctionnée le 17 décembre 2009)

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2010;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2010,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$1,008,231,000 provided for in the *First Appropriation Act 2009-10*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$70,718,000, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2010, as set forth in Schedule A of this *Act* and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 1 008 231 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2009-2010*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 70 718 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2010 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$1,076,858,000.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 1 076 858 000 \$.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

SECOND APPROPRIATION ACT, 2009-10

SCHEDULE A

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	Total Voted (Current spending <u>authority</u> )
<b><u>Operation and Maintenance Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	5,403	0	0	5,403
24	Elections Office	357	0	0	357
23	Office of the Ombudsman	532	0	0	532
26	Child and Youth Advocate Office	0	235	0	235
02	Executive Council Office	25,156	438	0	25,594
51	Community Services	62,718	1,412	0	64,130
07	Economic Development	6,996	0	(9)	6,987
03	Education	119,782	4,868	0	124,650
53	Energy, Mines and Resources	53,121	0	(352)	52,769
52	Environment	26,296	1,028	0	27,324
12	Finance	7,160	0	(24)	7,136
15	Health and Social Services	229,246	7,663	0	236,909
55	Highways and Public Works	102,942	1,875	0	104,817
08	Justice	52,326	5,407	0	57,733
10	Public Service Commission	36,051	524	0	36,575
54	Tourism and Culture	19,242	1,546	0	20,788
11	Women's Directorate	1,239	0	0	1,239
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	14,046	354	0	14,400
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar
20	Loan Amortization	0	0	0	0
20	Loan Capital	5,000	0	0	5,000
<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>		<u>767,613</u>	<u>25,350</u>	<u>(385)</u>	<u>792,578</u>
<b><u>Capital Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	100	0	0	100
24	Elections Office	5	0	0	5
23	Office of the Ombudsman	2	0	0	2
26	Child and Youth Advocate Office	0	36	0	36
02	Executive Council Office	249	0	0	249
51	Community Services	60,089	7,588	0	67,677
07	Economic Development	9,091	3,540	0	12,631
03	Education	8,390	3,474	0	11,864
53	Energy, Mines and Resources	5,038	1,624	0	6,662
52	Environment	1,837	391	0	2,228
12	Finance	42	18	0	60
15	Health and Social Services	8,795	0	(1,706)	7,089
55	Highways and Public Works	91,309	11,798	0	103,107
08	Justice	22,870	571	0	23,441
10	Public Service Commission	50	9	0	59
54	Tourism and Culture	4,082	748	0	4,830
11	Women's Directorate	6	0	0	6
22	Yukon Development Corporation	4,250	2,250	0	6,500
18	Yukon Housing Corporation	24,413	13,321	0	37,734
<b>Subtotal Capital</b>		<u>240,618</u>	<u>45,368</u>	<u>(1,706)</u>	<u>284,280</u>
<b>TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)</b>		<u>1,008,231</u>	<u>70,718</u>	<u>(2,091)</u>	<u>1,076,858</u>

LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

				Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
	Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u></b>				
01	Assemblée législative du Yukon	5 403	0	5 403
24	Bureau des élections	357	0	357
23	Bureau de l'ombudsman	532	0	532
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	235	235
02	Conseil exécutif	25 156	438	25 594
51	Services aux collectivités	62 718	1 412	64 130
07	Développement économique	6 996	0	6 987
03	Éducation	119 782	4 868	124 650
53	Énergie, Mines et Ressources	53 121	0	52 769
52	Environnement	26 296	1 028	27 324
12	Finances	7 160	0	7 136
15	Santé et Affaires sociales	229 246	7 663	236 909
55	Voirie et Travaux publics	102 942	1 875	104 817
08	Justice	52 326	5 407	57 733
10	Commission de la fonction publique	36 051	524	36 575
54	Tourisme et Culture	19 242	1 546	20 788
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 239	0	1 239
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	14 046	354	14 400
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0	0	0
20	Capital emprunté	5 000	0	5 000
	<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>	<b>767 613</b>	<b>25 350</b>	<b>792 578</b>

**Crédits votés relatifs au capital**

01	Assemblée législative du Yukon	100	0	100
24	Bureau des élections	5	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	2	0	2
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	36	36
02	Conseil exécutif	249	0	249
51	Services aux collectivités	60 089	7 588	67 677
07	Développement économique	9 091	3 540	12 631
03	Éducation	8 390	3 474	11 864
53	Énergie, Mines et Ressources	5 038	1 624	6 662
52	Environnement	1 837	391	2 228
12	Finances	42	18	60
15	Santé et Affaires sociales	8 795	0	7 089

LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2009-2010  
ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		<u>Crédits affectés à ce jour</u>	<u>Crédits requis par la présente affectation</u>	<u>Crédits non requis par la présente affectation</u>	<u>Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)</u>
<b><u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u></b>					
55	Voirie et Travaux publics	91 309	11 798	0	103 107
08	Justice	22 870	571	0	23 441
10	Commission de la fonction publique	50	9	0	59
54	Tourisme et Culture	4 082	748	0	4 830
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	6	0	0	6
22	Société de développement du Yukon	4 250	2 250	0	6 500
18	Société d'habitation du Yukon	24 413	13 321	0	37 734
<b>Total partiel : capital</b>		<u>240 618</u>	<u>45 368</u>	<u>(1 706)</u>	<u>284 280</u>
<b>TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)</b>		<u>1 008 231</u>	<u>70 718</u>	<u>(2 091)</u>	<u>1 076 858</u>

SECOND APPROPRIATION ACT, 2009-10  
SCHEDULE B  
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This Appropriation	Sums Not Required This Appropriation	
<b><u>Operation and Maintenance Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,983	482	0	5,465
	- Home Owner Grants	3,170	0	0	3,170
	- Comprehensive Municipal Grants	14,154	0	0	14,154
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Student Transportation	116	0	0	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	115	0	0	115
	- Post Secondary Student Grants	4,630	0	0	4,630
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	121	0	0	121
	- Child Care Subsidies	2,800	0	(280)	2,520
	- Social Assistance – Whitehorse	9,990	75	0	10,065
	- Yukon Seniors' Income Supplement	840	9	0	849
	- Pioneer Utility Grant	1,426	26	0	1,452
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	240	0	0	240
	- Medical Travel Subsidies	993	0	0	993
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	97	0	0	97
	- Social Assistance – Region	1,163	9	0	1,172
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
<b>Subtotal Operation and Maintenance Grants</b>		<b>44,838</b>	<b>601</b>	<b>(280)</b>	<b>45,159</b>

SECOND APPROPRIATION ACT, 2009-10  
SCHEDULE B  
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			Total Voted (Current spending authority)
		<u>Voted to Date</u>	Sums Required This <u>Appropriation</u>	Sums Not Required This <u>Appropriation</u>	
<b><u>Capital Votes</u></b>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
26	Child and Youth Advocate Office	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	<b>Subtotal Capital Grants</b>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
	<b>TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)</b>	<u>44,838</u>	<u>601</u>	<u>(280)</u>	<u>45,159</u>

LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE B  
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>§ (en milliers de dollars)</u>			Total des
		Crédits	Crédits requis	Crédits	crédits affectés
		affectés	par la présente	non requis par	(autorisation
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>la présente</u>	pour les
				<u>affectation</u>	dépenses
					<u>courantes)</u>
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u></b>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 983	482	0	5 465
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 170	0	0	3 170
	- Subventions municipales globales	14 154	0	0	14 154
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Transport scolaire	116	0	0	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	115	0	0	115
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 630	0	0	4 630
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	121	0	0	121
	- Programme de subventions pour les services de garde	2 800	0	(280)	2 520
	- Aide sociale – Whitehorse	9 990	75	0	10 065
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	840	9	0	849
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 426	26	0	1 452
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	240	0	0	240
	- Subventions pour voyages médicaux	993	0	0	993
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	97	0	0	97
	- Aide sociale – régionale	1 163	9	0	1 172



LOI D'AFFECTATION N° 2 POUR L'EXERCICE 2009-2010

ANNEXE B  
SUBVENTIONS

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$(en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u></b>					
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
<b>Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien</b>		<b>44 838</b>	<b>601</b>	<b>(280)</b>	<b>45 159</b>
<b><u>Crédits votés relatifs au capital</u></b>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
26	Bureau du défenseur de l'enfance et de la jeunesse	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
<b>Total partiel : subventions relatives au capital</b>		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)</b>		<b>44 838</b>	<b>601</b>	<b>(280)</b>	<b>45 159</b>